

## La petchouda pesse

N'ayé eun cou an petchouda pesse. L'euye la seulla planta deun lo bouque, i méntén di-z-atre-z-abro, que l'ayé de mappeun, rénque de mappeun ; aseu... comme magréaa !

« Tcheu me compagnón l'an de dzénte foille verde. Mé, i contréo, n'i maque de croué mappeun ! Ah... mé lamoù tan aèi de foille totte d'oo, rénque pe leue feuye eunvia ».

Lo dzoo aprì, can la pesse s'é réchéye l'é restéye de bouque. « Iooou son-ti me mappeun ? L'an belle bailla-me le foille d'oo que n'ayòu demandòu. Ah... si fran conténta ! ».

Tcheu le vezeun eun l'èitsén dijàn : « Oh, la petchouda pesse totta d'oo ! ».

I mimo tén eun gramò lar que l'euye ià pe lo bouque l'a to sén-teui é l'a pénsoù : « An dzénta pesse totta d'oo, vouélà eun dzén affeuye ! ». Mi, veui que l'ayé poueuye d'euncontrì caqueun, l'é tournoù eun de lo taa ató eun grou saque é l'a prèi totte le foille, sènsa nèn queuttì eunna.

Lo dzoo aprì, la poua pesse, eun se véyén totta peillotta l'a eun-gneou à ploouì : « Vouì pamì l'oo, lamoù de peui de foille de vèiro que briillon toutoteun. Lo dzoo aprì, can s'é réchéye, l'ayé le foille que vouillette. Totta conténta l'a deut : « A la plase di foille d'oo n'i de foille de vèiro é pamì gneun me lé totse pi ! ». Tcheu le vezeun eun l'èitsén dijàn : « Oh, la petchouda pesse totta de vèiro ! ».

Can l'é viin nite, vouélà an tampita ipouvantabla ! La petchouda pesse l'a bo suppliì l'ooovra que la sopatte ooutre é eun si é de totte se foille nèn reste gneunca eunna ! ». Lo dzoo aprì, eun véyén to si dizastre, la petchouda pesse se beutte a ploouì : « Si fran malereuza ! Si tourna totta peillotta ». L'an prèi-me totte le foille d'oo é l'an cllapou-me tcheu me vèiro. Lamoù tan aèi de dzénte foille verde comme salle di meun-z-ameui ! ».

Lo dzoo aprì, can s'é réchéye, l'ayé aèi sén que vouillette : « Que dzén, si cou n'i pamì poueuye de rén ! ». Tcheu se vezeun, eun l'èitsén dijàn : « Èitsa, la petchouda pesse l'é fran comme no ! ».

Mi lo lon di dzoo an tchivra passe pe lo bouque avouì se tchévrèi é eun véyén la pesse deui : « Vegnade, vegnade petchoù tchévrèi, peuccade totte é lèisade rén ! ». Le petchoù tchévrèi ar-euon eun sooutén é peucon totte eun pocca tén.

Eun de lo taa la petchouda pesse, totta peillotta, eun trevolén de fret, se beutte a ploouì comme eun mèinoù é deui euntre lleui : « L'an belle to peuccou-me, n'i pamì rén, n'i perdeui co me dzénte foille verde. Ah... se me baillichan tourna me mappeun, saou



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## JOVENÇAN

tan conténta ».

Lo dzoo aprì, can s'é réchéye, la petchouda pesse sayé pamì sén que deuye, l'ayé tourna tcheu se vioù mappeun.

Comme l'é conténta ! Comme se èitse ! L'é vaèya de son orgueille é tcheu se vezeun que la séntchàn reuye dijàn : « La petchouda pesse l'é tournéye comme devàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Natha Capto, *Petites histoires à raconter* - Sara Cone Byrant, Éditions Nathan, Paris, 1997

Texte publié en 2010 dans « Jovençan-Dzoençan » - Commune de Jovençan

Collaborateur de Jovençan pour la traduction : **Nathalie et Silvio Clos**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013